

Trois Mélodies

for

Mezzo-soprano

and chamber orchestra

by

Erik Satie

1916

orchestrated by

Thomas DeLio

2020

Instrumentation

Flute

Oboe

Bb Clarinet

Also Saxophone

Bassoon

Harp

3 Violins

3 Violas

3 Cellos

Duration – ca. 4'

Texts

No. 1 La statue de Bronze, Léon-Paul Fargue

La statue de bronze
La grenouille
Du jeu de tonneau
S'ennuie, le soir, sous la tonnelle...
Elle en a assez!
D'être la statue
Qui [hurle en silence]¹ un grand mot: Le Mot!

Elle aimerait mieux être avec les autres
Qui font des bulles de musique
Avec le savon de la lune
Au bord du lavoir mordoré
Qu'on voit, là-bas, luire entre les branches...

On lui lance à coeur de journée
Une pâture de pistoles
Qui la traversent sans lui profiter

Et s'en vont sonner
Dans les cabinets
De son piédestal numéroté!

Et le soir, les insectes couchent
Dans sa bouche...

The frog
Of the barrel game
Grows bored in the evening under the arbor...
She's had enough!
Of being the statue
Who screams in silence one big word: The Word!

She would like to be with the others
Who make bubbles of music
With the soap of the moon
At the edge of the golden tub
That we see, over there, glistening between the branches...

At midday we throw him
An abundance of gold coins
That cross without profit

And ring out
In the chambers
Of his numbered pedestal!

And in the evening, the insects go to sleep
In his mouth...

No. 2 Daphénéo, Mimi Godebska

Dis-moi, Daphénéo, quel est donc cet arbre
Dont les fruits sont des oiseaux qui pleurent?

Cet arbre, Chrysaline, est un oisetier.

Ah! Je croyais que les noisetiers
Donnaient des noisettes, Daphénéo.

Oui, Chrysaline, les noisetiers donnent des noisettes,
Mais les oisetiers donnent des oiseaux qui pleurent.

Ah!...

Tell me, Daphénéo, what is that tree
The fruits of which are weeping birds?

That tree, Chrysaline, is a bird-tree.

Ah! I thought that hazelnut-trees
Produce hazelnuts, Daphénéo.

Yes, Chrysaline, hazelnut-trees give hazelnuts,
But bird-trees give weeping birds.

Ah!...

No. 3 Le Chapelier, René Chalupt

Le chapelier s'étonne de constater
Que sa montre retarde de trois jours,
Bien qu'il ait eu soin de la graisser
Toujours avec du beurre de première qualité.
Mais il a laissé tomber des miettes
De pain dans les rouages,
Et il a beau plonger sa montre dans le thé,
Ça ne le fera pas avancer davantage.

The hatmaker is surprised to note
That his watch was slow for three days ,
Although he took care to grease it,
Always with premium quality butter.
But he dropped crumbs
Of bread into the gears,
And no matter how often he dips his watch into tea,
It will not advance any further.

No. 1 La statue de Bronze

♩=84

Flute

Oboe

Clarinet in B \flat

Alto Saxophone

Bassoon

mf

Harp

D C B \flat / E \flat F G A \flat

f staccato

Mezzo Soprano Solo

♩=84 pizzicato

Violin

f pizzicato

Viola

f pizzicato

Violoncello

f

Detailed description: This is a page from a musical score for a piece titled 'No. 1 La statue de Bronze'. The page number '4' is in the top left. The tempo is marked as a quarter note equals 84 (♩=84). The score is for a full orchestra and a solo voice. The instruments listed on the left are Flute, Oboe, Clarinet in B-flat, Alto Saxophone, Bassoon, Harp, Mezzo Soprano Solo, Violin, Viola, and Violoncello. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The Flute, Oboe, Clarinet, and Alto Saxophone parts are mostly rests. The Bassoon part has a melodic line starting with a mezzo-forte (mf) dynamic. The Harp part has a chord sequence (D C B-flat / E-flat F G A-flat) and a staccato line starting with a forte (f) dynamic. The Mezzo Soprano Solo part is a whole rest. The Violin, Viola, and Violoncello parts have a pizzicato (pizzicato) line starting with a forte (f) dynamic. The Violoncello part also has a forte (f) dynamic marking at the beginning.

[illegible]

10

Fl. *mf pp*

Ob. *mf pp* *p mp p mf*

Cl. *mf pp*

Alto Sax. *mf pp*

Bsn. *mf pp* *p mp p mf*

Hp. *f* *p mp p mf*

MS. Solo
la ton-nel - le... Elle en a as-sez! D'ê-tre la sta-tu - e

Vln. *arco mf pp p mp p mf*

Vla. *arco mf pp p mp p mf*

Vc. *arco mf pp p mp p mf*

Detailed description of the musical score: The score is for measures 10 through 13. The key signature has two flats (Bb and Eb). The time signature is 4/4. The Music Soloist part has lyrics in French. The Harp part has chord markings: Bb, Eb, and G#. The woodwinds and strings play melodic lines with various dynamics. The Music Soloist part has a melodic line with lyrics: 'la ton-nel - le... Elle en a as-sez! D'ê-tre la sta-tu - e'. The dynamics for the Music Soloist are: *f* (measures 10-11), *p* (measure 11), *mp* (measure 12), *p* (measure 12), *mf* (measure 13).

14

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

rit. 7

p *f* *f* *p*

Bb G# C#

p *f* *p*

p *f*

Qui va pro-non - cer en grand mot: le Mot!

pizz. *p*

18 $\text{♩}=68$ a tempo $\text{♩}=84$

Fl.

Ob. *ppp*

Cl. *f*

Alto Sax.

Bsn. *f*

Hp. $\text{B}\sharp$ $\text{C}\sharp$

MS. Solo *ppp* *f*

Vln. $\text{♩}=68$ $\text{♩}=84$ pizzicato *f*

Vla. *ppp* *f* pizzicato

Vc. *f*

Detailed description of the musical score: The score is for page 8, measures 18 through 21. The key signature has two flats (Bb and Eb). The tempo is marked 'a tempo' with a metronome marking of 68 beats per minute (♩=68) for measures 18 and 19, and 84 beats per minute (♩=84) for measures 20 and 21. The instruments and their parts are: Flute (Fl.) has a whole rest in measure 18 and whole rests in measures 19-21. Oboe (Ob.) has a *ppp* dynamic in measure 18 and whole rests in measures 19-21. Clarinet (Cl.) has whole rests in measures 18 and 19, and eighth-note patterns in measures 20 and 21 with a *f* dynamic. Alto Saxophone (Alto Sax.) has whole rests in all measures. Bassoon (Bsn.) has whole rests in measures 18 and 19, and eighth-note patterns in measures 20 and 21 with a *f* dynamic. Horns (Hp.) have a Bb part in measure 18 and a C part in measure 19, with eighth-note patterns in measures 20 and 21. Music Stand Solo (MS. Solo) has a *ppp* dynamic in measure 18 and a *f* dynamic in measure 19, with whole rests in measures 20 and 21. Violin (Vln.) has whole rests in measures 18 and 19, and eighth-note patterns in measures 20 and 21 with a *f* dynamic and 'pizzicato' marking. Viola (Vla.) has eighth-note patterns in measures 18 and 19 with a *ppp* dynamic, and eighth-note patterns in measures 20 and 21 with a *f* dynamic and 'pizzicato' marking. Violoncello (Vc.) has whole rests in measures 18 and 19, and eighth-note patterns in measures 20 and 21 with a *f* dynamic.

26

Fl. *p* *mp*

Ob. *p* *mp*

Cl. *p* *mp*

Alto Sax. *p* *mp*

Bsn. *p* *mp*

Hp. *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

MS. Solo *p* *mp* *p* *mp*

Qui font des bul - les de mu - si - que A - vec le sa -

Vln. *arco*

Vla. *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

Vc. *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

30

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

p *mf* *ppp* *ppp* *ppp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *f* *p* *p* *f* *p* *f*

rit.

von de la lu - ne Au bord du la -

33 $\text{♩} = 72$

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp. C# Bb / Eb

MS. Solo

voir mor - do - ré Qu'on voit là - bas luire en - tre les bran - ches

$\text{♩} = 72$

Vln.

Vla.

Vc.

a tempo
♩=84

37

Fl. *pp* *p*

Ob. *pp*

Cl. *pp* *p*

Alto Sax. *pp* *p*

Bsn. *p*

Hp. *f*

MS. Solo *p* *mf* *mp*

On lui lance à coeur de jour-né - e, u - ne pâ - tu - re de pis - to - les

a tempo
♩=84

Vln. *mf* pizz.

Vla. *mf* pizz.

Vc. *mf* pizz.

41

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

pp

p *mp* *p*

Qui la tra - ver - sent sans lui pro - fi - ter

arco

ppp

arco

ppp

arco

ppp

45

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

p *mp*

Et s'en vont son-ner dans les ca - bi - nets De son pié-des-

Vln.

Vla.

Vc.

50

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

p

mp

tal nu - mé - ro - té

Et le

55

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

p

soir, les in - sec - tes cou - chent

60

rit. ♩=68

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

mp *p*

dans sa bou - che...

rit. ♩=68

pizz.

Vln.

Vla.

Vc.

ppp

No. 2 Daphénéo

$\text{♩} = 60$

Flute *pp* *mp*

Oboe *p*

Clarinet in B \flat *pp* *mp*

Alto Saxophone *p*

Bassoon

Harp *l.v., sempre*
D C# B / Eb F# G A *mp* *mf* *mp* *mf*

Mezzo Soprano Solo *mp* *p* *mp*
Dis moi, Da-phé-né - o

$\text{♩} = 60$
pizz.

Violin *pp* *mp*

Viola

Violoncello

20

5

Fl.

pp

Ob.

ppp *mp*

Cl.

pp

Alto Sax.

ppp *mp*

Bsn.

Hp.

f

MS. Solo

mf *p*

quel est donc cet ar - bre dont les fruits sont des oi - seaux qui pleu -

Vln.

arco pizz arco pizz *mf*

pp

Vla.

p *ppp* *mf*

Vc.

p *ppp* *mf*

pp

ppp

mp

pp

ppp

mp

f

mf

p

arco

pizz

arco

pizz

mf

pp

p

ppp

mf

p

ppp

mf

9 21

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

f *p* *mp* *ppp*

f *p* *mp* *pp*

f *p* *mp* *pp*

f *p* *mp* *pp*

f *p* *mp* *ppp*

f *mp*

f *p*

mp *ppp* *ppp*

mp *ppp* *pp*

mp *ppp*

rent? — Cet ar - bre Chri - sa - li - ne, est un

divisi arco unis.

divisi normale unis. pizz

normale

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

oi - se - tier.

Ah!...—

p *ppp*

p *ppp*

p *ppp*

mp

mf *p*

mf *pizz.*

mp *p* *mp* *p*

[illegible]

25

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

25

p *f* *pp*

p *f*

p *f* *pp*

p *f*

p *f*

près de la table

f

p

Oui, — Chry-sa - li -

solo pizz.

pp

29

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

ne, _____ les noi - se - tiers don - nent - des noi - set - tes mais les

Vln.

Vla.

Vc.

pp

solo

pp

solo

pp

33

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

mp *p*

oi - se - tiers don - nent des oi-seaux qui pleu - rent

Vln.

Vla.

Vc.

34

35

36

37 **rit.** ♩=30

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

normale

mp *f* *pp* *mp* ϕ

MS. Solo

pp niente

Ah!...

rit. ♩=30

Vln.

tutti divisi arco

ppp niente

Vla.

tutti divisi arco

ppp niente

Vc.

tutti divisi arco

ppp niente

1'20.5"

No. 3

La Chapelier

$\text{♩} = 72$

Flute

Oboe

Clarinet in B \flat

Alto Sax.

Bassoon

Harp

Mezzo Soprano Solo

Violin

Viola

Cello

$\text{♩} = 72$

ppp

ppp

ppp

ppp

mp

p

ppp

ppp

ppp

spiccato

spiccato

spiccato

ppp

ppp

ppp

D C# B / E F# G# A

Le cha-pe-lier s'é- ton - ne

3

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

ppp *mf*

ppp *mf*

ppp *mf*

mf

de con-sta-ter que sa mon - tre re - tar - de de trois jours, bien

2:3

5

Fl. *p* *f* *p*

Ob. *ppp* *f* *p* *pp*

Cl. *ppp* *f* *p* *pp*

Alto Sax. *ppp* *f* *p* *pp*

Bsn. *mf* *f* *p*

Hp. *p* *f*

MS. Solo

qu'il ait eu soin de la grai-ser tou-jours a-vec du beur-re de pre-mière qua-li-té

Vln.

Vla.

Vc.

7

Fl. *ppp* *p* *ppp*

Ob.

Cl. *ppp* *p* *ppp*

Alto Sax. *ppp* *p* *ppp*

Bsn.

Hp. *mp* *f* *mp* *f*

MS. Solo *f* 2:3 2:3 2:3
Mais il a lais - sé tom - ber des

Vln. pizz. *mf* *p*

Vla. pizz. *mf* *p*

Vc. pizz. *mf* *p*

9

Fl.

Ob.

Cl.

Alto Sax.

Bsn.

Hp.

MS. Solo

Vln.

Vla.

Vc.

rit.

f

f

f

f

f

p

f

p

mf

f

ppp

mf

f

f

f

p

pizz.

arco sul pont.

pizz.

arco sul pont.

pizz.

arco sul pont.

miet-tes de pain, dans le rou-a - ges, et il a beau plon-ger sa

rit.

arco spiccato

pizz.

arco sul pont.

arco spiccato

pizz.

arco sul pont.

arco spiccato.

pizz.

arco sul pont.

11

Fl. *mp* *p*

Ob.

Cl. *mp* *p*

Alto Sax. *mp* *p*

Bsn. *mp* *p*

Hp. *mp* *p*

MS. Solo

mon - tre dans le thé,

Vln. *ppp* *f*

Vla. *ppp* *f*

Vc. *ppp* *f*

a tempo

$\text{♩} = 48$ $\text{♩} = 72$

spiccato

spiccato

spiccato

rit.

♩. = 52

35

13

Fl. *p* *ppp*

Ob. *p*

Cl. *p* *ppp*

Alto Sax. *p* *ppp*

Bsn. *p* *ppp*

Hrp. *f* *p*

MS. Solo *p* *mp* *p*

Ça ne la fe-ra pas a-van-cer da-van- ta - ge

rit.

♩. = 52

Vln. *ppp*

Vla. *ppp*

Vc. *ppp*

54.0"